

Stand: 01.2022 (Originalsprache)



STERI-TWIST



Im Open Office



Im Coiffeur-Salon

STERI-TWIST ist ein freistehendes UV-C-Umluftgerät, das Mikroorganismen wie Viren, Sporen und Bakterien vernichtet. Das Gerät kann individuell platziert werden: an eine Wand, an ein Tischende, zwischen zwei Tischen, oder an einem anderen Ort, wo sich Menschen aufhalten.

STERI-TWIST ist besonders wirksam gegen Viren (Corona, Influenza), Schimmelsporen (*Aspergillus niger*, *Aspergillus brasiliensis*) und Bakterien (*E.coli*, *Listerien*). Für Corona-Viren werden Reduktionsraten von 99% pro Durchgang erreicht (Grundlage Walker 2007). Der im Gerät eingebaute UV-C-Strahler ist abgeschirmt und dadurch ungefährlich.

### Bestimmungsgemässe Verwendung

STERI-TWIST sollte in einer Umgebung mit möglichst konstanter Temperatur und Feuchtigkeit betrieben werden. Für ein einwandfreies Arbeiten muss die Umgebungstemperatur zwischen +5 °C und +40 °C liegen. Das Gerät ist für den Einsatz in Feuchträumen nicht geeignet.

### Stromversorgung

Eingangsspannung 230V AC, 50 Hz.

### Produkteumfang

Jedes Gerät ist komplett zusammengebaut und mit einem Netzkabel mit Stecker zum Anschliessen an eine normale 230V Steckdose ausgestattet.

### Garantie und Gewährleistung

Als Hersteller übernimmt die Erich Keller AG eine Garantie gemäss Kaufvertrag und AGB. Von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die auf unsachgemässen Gebrauch zurückzuführen sind, normaler Verschleiss und Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit nur unerheblich beeinflussen. Der Garantieanspruch erlischt ausserdem, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von der Erich Keller AG nicht ermächtigt sind, oder wenn das Gerät mit Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen wird, die nicht durch den Hersteller freigegeben sind. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche ausserhalb der Geräte entstandene Schäden, sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

### Transport

STERI-TWIST wird sauber verpackt in einer stabilen Kartonschachtel angeliefert. Einmal ausgepackt, darf das Gerät nur an der Aussenhülle angehoben werden. Ziehen oder schieben Sie das Gerät nicht über Bodenflächen; es besteht Gefahr von Beschädigungen. STERI-TWIST muss auf einer ebenen und stabilen Flächen stehen.

### Inbetriebnahme

Jedes Gerät wurde vor der Auslieferung geprüft und getestet, die Ergebnisse sind elektronisch protokolliert. Die Identifikation des Gerätes erfolgt über eine Etikette auf der Unterseite des Gerätes. Vor der ersten Inbetriebnahme muss geprüft werden, ob das ganze Gerät inkl. Anschlusskabel im Originalzustand und ohne Beschädigungen ist. Zur Inbetriebnahme wird der Stecker in eine handelsübliche Steckdose gesteckt. STERI-TWIST funktioniert einwandfrei wenn die eingebauten Ventilatoren laufen (fühlbare Luftbewegung), sowie im Geräteinnern ein bläuliches Licht wahrnehmbar ist.

### Lebensdauer der Lampen

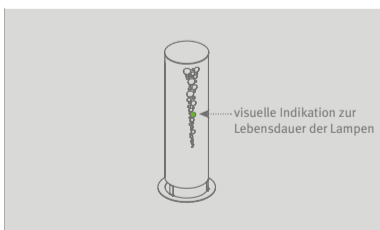
Die errechneten Reduktionsraten beziehen sich auf eine Restleistung der Lampe von 70%. Diese ist nach 12 000 Betriebsstunden oder 18 000 Zündungen erreicht. Empfohlener Austausch der UV-C Lampen nach folgendem Vorschlag:

- Dauerbetrieb (24/7) ca. 18 Monate
- Bürogebrauch (5Tage/8h) ca. 6 Jahre
- Die Verantwortung des rechtzeitigen Auswechslens der Lampen liegt beim Nutzer
- Reparaturen und Auswechslung von UV-C Lampen nur durch folgende Servicestelle: [service@erichkeller.com](mailto:service@erichkeller.com)

Um die Lebensdauer der Lampe zu verlängern, empfehlen wir, das Gerät nur bei Belegung der Räume, bzw. kurz davor und danach, einzuschalten.

### Visuelle Indikation zur Lebensdauer der Lampen

STERI-TWIST verfügt über eine visuelle Indikation zur Lebensdauer der Lampen.



- Laufzeit < 10 000 h: alles in Ordnung
- Laufzeit 10 000 h bis 12 000 h: die Laufzeit der Lampe endet bald
- Laufzeit > 12 000 h: die Lampe durch Erich Keller AG ersetzen lassen

### Technische Daten:

Umwälzung: 320 m<sup>3</sup>/h  
 Lautstärke: 31 dB  
 Reduktionsrate\*: 99% pro Durchlauf (Corona)  
 Dimensionen: Ø 30 cm (Fuss Ø 40 cm) × 109 cm × (B × H)  
 Gewicht: 25 kg  
 Leistungsaufnahme: 39 W

### Sicherheitshinweise

Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, um das Produkt sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Nur bei Beachtung dieser Hinweise werden Gefahren vermieden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten verringert sowie die Lebensdauer des Gerätes erhöht.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Beschädigte Geräte oder Geräteteile wie z.B. das Netzanschlusskabel und Netzstecker, sowie Geräte die nicht mehr funktionieren dürfen nicht mehr verwendet werden. Für Reparaturen oder benötigte Ersatzteile kontaktieren Sie bitte die Servicestelle der Erich Keller AG: [service@erichkeller.com](mailto:service@erichkeller.com).

Es dürfen keine Reparaturen durch nicht autorisierte Personen ausgeführt werden.

Wird das System unsachgemäss betrieben, können Gefahren für Personen und Gegenstände entstehen. Im Falle einer Nichtbeachtung übernimmt die Erich Keller AG keine Haftung. Die Bedienungsanleitung, sowie die angebrachten Schilder und Symbole, sind ständig am Einsatzort der Geräte verfügbar zu halten. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an den Nachbesitzer weiter. Sollte in der Bedienungsanleitung etwas unverständlich sein, wenden Sie sich bitte an die Erich Keller AG.

› Bild 1: Inbetriebnahme

› Bild 2: Revision/Servicestelle

› Bild 3: Lüftungsschlitze



STERI-TWIST einschalten: durch Einstecken des Anschlusskabels in eine 230V-Steckdose. Es können auch Hauptschalter oder Zeitschaltuhren zum Einschalten verwendet werden.



Im korrekt eingebauten Zustand besteht keinerlei Gefahr durch UV-C-Strahlung. Für Service- und Unterhaltarbeiten sind die UV-C-Module auszuschalten. Das Gerät darf nur durch den Hersteller oder vom Hersteller autorisiertes Personal geöffnet und gewartet werden. Servicestelle: [service@erichkeller.com](mailto:service@erichkeller.com).



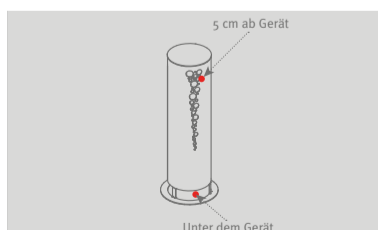
Luftinlass und Lüftungsschlitze dürfen während des Betriebes nicht abgedeckt werden.

### Sicherheit der Geräte / Strahlenschutz

STERI-TWIST ist so konstruiert, dass keine direkten UV-C-Strahlen austreten können. Die UV-C-Lampe wird ringsum gekapselt, der direkte Blick auf die Lampe ist nicht möglich. Durch indirekte Strahlung ist unmittelbar bei den Öffnungen am Gerät eine leicht erhöhte Strahlung messbar. Mit zunehmender Distanz zum Luftauslass nimmt die Strahlung stark ab. Ab ca. 30 cm Abstand ist keinerlei Strahlung mehr messbar. Die Strahlendosis direkt beim Gehäuse ist so gering, dass die unbedenkliche Verweilzeit eines Körperteils gemäss folgender Liste erlaubt ist:

	Ausführung	Messpunkt	Unbedenkliche Verweilzeit
STERI-TWIST	weiss / schwarz	5 cm ab Gerät	166 Minuten
STERI-TWIST	weiss	Direkt unter dem Gerät	6 Minuten
STERI-TWIST	schwarz	Direkt unter dem Gerät	17 Minuten

Wichtig! Eine längere Verweilzeit eines Körperteils direkt bei den Öffnungen ist zu vermeiden, da es sonst zu Hautrötungen bzw. Augenentzündungen führen kann!



### Frei von schädlicher Strahlung nach DIN EN 62471

Der Prüfbericht des lichttechnischen Instituts des Karlsruher Instituts für Technologie, gestützt auf einer Messung nach IEC 62471:2009 (DIN EN 62471), bescheinigt:

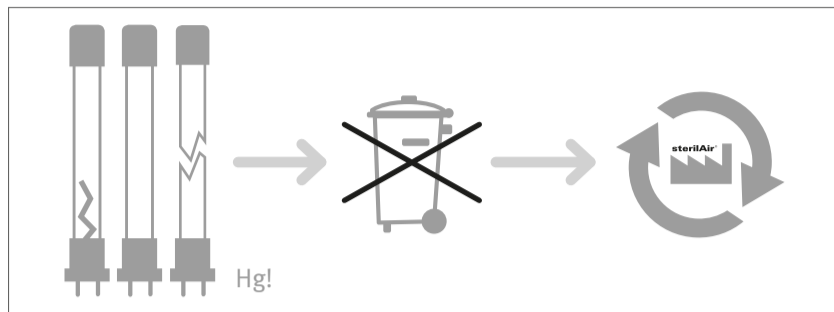
Die Lampe stellt keine photobiologische Gefährdung dar, auch nicht bei kontinuierlicher, lang andauernder Exposition im Referenzabstand. Sie sind unter allen Umständen sicher.

## Geräteanzahl

Wie viele Geräte es für einen bestimmten Raum braucht, hängt von Faktoren wie Raumgrösse, Raumnutzung, mechanische Lüftung etc. ab. Deshalb existiert keine Berechnungsformel. Wir empfehlen einen 2- bis 3-fachen Luftwechsel pro Stunde. Mit jedem zusätzlichen Gerät wird die Virenkonzentration im Raum reduziert.

## Entsorgung

Zur Entsorgung kann STERI-TWIST an ordentlichen Entsorgungsstellen abgegeben oder an den Hersteller retourniert werden. Die Lampe enthält Quecksilber und darf deshalb nicht im Hausmüll entsorgt werden.



## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Gemäss

- Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- EMV Richtlinie 2014/30/EU
- Künstliche optische Strahlung 2006/25/EG
- 2011/65/EU, RoHS
- 2012/19/EU, WEEE

Wir erklären hiermit, dass die nachfolgend spezifizierten Produkte den grundsätzlichen Anforderungen an die Sicherheit und den Gesundheitsschutz der oben genannten Richtlinien entsprechen.

### Beschreibung:

Raumluftentkeimung | Typ: STERI-TWIST

### Anwendungsbereich:

Vernichtet Viren und Bakterien an der Quelle. Der bestimmungsgemässe Einsatz der Geräte ist der Betriebsanleitung zu entnehmen.

### Angewandte sonstige technische Normen:

EN ISO 15858:2016

### Methode/Verfahren

Nach Walker 2007

Dokumentationsverantwortlicher: Andreas Röthlisberger;  
Telefon direkt +41 (0)71 644 88 38

Unterschrift:

Name: Reto Wägli  
Funktion: CEO  
Datum: 01.2022

Name: Pascal Thür  
Funktion: Bereichsleiter Communication Desks

ERICH KELLER AG  
Romanshornstrasse 17  
CH-8583 Sulgen  
Tel. +41 71 644 88 88  
info@erichkeller.com  
www.erichkeller.com